

FiGa Films

Y

MANDRAGORA PRODUCCIONES

Presentan



Escrita y dirigida por Liliana Paolinelli

***Con Ana Carabajal, Luisa Núñez,
Maximiliano Gallo, Mara Santucho.***

Argentina, 2008

Genero: Drama

Idioma: Español

Duración: 80 Minutos

Formato: 35 MM (16x9) y HDCam

Sonido: Dolby E - 5.1

CALIFICACIÓN

Apta para mayores de trece años

www.propereyes.com

SINOPSIS

Una estudiante de cine, Alicia (Ana Carabajal) intenta hacer un documental sobre un tema nada fácil: las esposas de los presos. Por lo general las mujeres se resisten a ser filmadas por temor a la condena social. En medio de esta dificultad, Alicia conoce a Elsa (Luisa Nuñez), quien tiene a su hijo preso. Entre ambas se establece un vínculo donde no todo fluye como la chica quisiera.

Escrita y dirigida por Liliana Paolinelli, *Por sus propios ojos* ha sido reconocida en el Festival de Biarritz con los galardones a Mejor Actriz por las actuaciones de Ana Carabajal y Luisa Núñez.

Obtuvo el Premio Cine en Construcción en Toulouse y una Mención Especial por Mejor Actriz en el Festival de Mannheim.

Además participó de la Selección Horizontes Latinos en San Sebastián y ganó el Premio Semilla de mejor película en 6to Festival Cero Latitud.

PREMIOS

PREMIO SEMILLA - MEJOR PELÍCULA

6to Cero Latitud Festival de Cine de Quito, Ecuador 2008

MEJOR PELICULA EXTRANJERA – AUDIENCIA

MEJOR PELICULA EXTRANJERA - PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

MEJOR ACTRIZ (Ana Carabajal)

MEJOR GUIÓN (Liliana Paolinelli)

34to Festival de Cinema de Gramado, Brasil 2008

PREMIO 11º CINE EN CONSTRUCCION

Festival Internacional de Toulouse, Francia 2007

MEJOR ACTUACION FEMENINA (Ana Carabajal y Luisa Núñez)

16to Festival Internacional de Biarritz, Francia 2007

MENCION ESPECIAL DEL JURADO (Ana Carabajal)

Festival Internacional de Mannheim-Heidelberg, Alemania 2007

PREMIO CONCURSO DE GUIONES DE LARGOMETRAJE

Agencia Córdoba Cultura SE, Argentina 2006

FESTIVALES

2008 AFI FEST Los Ángeles, USA - **Competencia oficial**

6to Cero Latitud Festival de Cine de Quito 2008 - **Competencia oficial**

Mostra Internacional de Cinema de Sao Paulo, 2008 Brasil - **Panorama**

36º Festival de Cinema de Gramado, Brasil - **Competencia oficial**

55º Festival de San Sebastián, Espana - **Sección Horizontes Latinos**

16º Festival de Biarritz, Francia - **Competencia Oficial**

56th International Film Festival Mannheim-Heidelberg -
Competencia Oficial

XXII Festival Internacional de Cine en Guadalajara - **Cine en Construcción**

Travelling Rennes 2008, Francia - **Muestra**

Reflets du Cinema Liberique et Latino-Americain, Francia - **Muestra**

Cinelatino Tuebingen Film Festival, Alemania - **Competencia Oficial**

Vilnius International Film Festival, Lituania - **Muestra**

Febiofest (República Checa) - **Panorama Latinoamericano**

18th African, Asian and Latin American Film Festival, Milán -
Competencia Oficial

Miradas Madrid 2008 - **Competencia Oficial**

Festival Internacional de Cine de Shanghai 2008 - **Panorama**

Selezione dal Festival Cinema Africano di Milano en Turín 2008 -
Muestra

20º Festival de Cine de Toulouse, Francia - **Descubrimientos**

"Por sus propios ojos, primer largometraje de Liliana Paolinelli, es la crónica de un viaje al mundo carcelario a través de las mujeres parientes de los presos, una obra sobria e intensa que revela un nuevo talento del cine argentino. Narrada con una apariencia de documental, pero sólo en apariencia, la fuerza de la película radica en un guión más que sólido, en una cámara incisiva como un bisturí y en un riguroso trabajo actoral."

(AFP, Francia)

"En 2007 se ha descubierto a Liliana Paolinelli, realizadora argentina nacida en Córdoba en 1967, que presentó su primer -y muy logrado- largometraje de ficción, Por sus propios ojos. En ese mismo filme debutó en el cine la joven y talentosa actriz argentina Ana Carabajal, cuya excelente interpretación le mereció el premio a la mejor actuación femenina en Biarritz"

(RADIO FRANCE INTERNACIONALE, Francia)

La realizadora Liliana Paolinelli ha experimentado doblemente cómo pueden coincidir realidad y ficción.

(MANNHEIMER MORGEN, Alemania)

"Esta realización del proyecto cinematográfico de las estudiantes, de complicada factura entre esclarecimiento político y moral fílmica, entre acercamientos y distanciamientos, sirve a Paolinelli como catalizador de la mirada en un mundo desconocido compuesto por vigilancia y castigo".

(REHIN-NECKAR MANNEHIM, Alemania)

"Las probabilidades no son pocas de que esta ficción, inspirada en el documental que hizo sobre mujeres que tienen a sus familiares presos, sea galardonada"

(EFE, España)

"Por sus propios ojos tiene el mérito de reivindicar lo mejor del cine argentino. El trabajo de Liliana Paolinelli es una demostración de compromiso, sobriedad y sobre todo de rigurosidad. De ahí que esta recreación del mundo de las mujeres que visitan a "sus" presos en la cárcel resulte un fresco muy interesante de nuestra sociedad y -por qué no- de la condición femenina.

(ESPECTADORES WORDPRESS, Argentina)

LA DIRECTORA

Liliana Paolinelli nació en Córdoba en 1968.

Estudió cine en la Universidad Nacional de Córdoba. Realizó videos y cortometrajes entre los que se destacan "La botella", que participó en el Festival de Cannes 2000 en la sección Universelles; los documentales "¡Motín!", "Comedias" y "Tener o no tener", que fue realizado con un subsidio de la Fundación Antorchas.

En el 2001 obtuvo la Beca del Fondo Nacional de las Artes. Incursionó en el teatro con la obra "Lugar común" presentada en el ciclo "Teatroxlaidentidad" en 2002.

Con su proyecto "Lengua materna" participó en el Laboratorio Toscano Sundance, en 2005.

"Por sus propios ojos" es su primer largometraje.

Entrevista con la Directora:

¿Por qué estudiaste cine?

En los años 80 dibujaba. Mi mayor deseo era hacer animación, darle movimiento a los dibujos que hacía. Surgió también la necesidad de contar historias. No me conformaba con hacer imágenes estáticas. Significaba un desafío poder contar historias, al principio no sabía qué contar ni cómo y lo vivía con angustia, sobre todo cuando empecé a estudiar cine.

¿Cómo se tomaron en tu casa que estudies cine?

A mi papá no le cayó muy en gracia; y con mi mamá fue en realidad ella la que me dijo que se iba a abrir una escuela de cine. Yo pensé qué bueno, justo lo que estaba buscando... Tenía ya la idea de hacer animación y que hubiese una escuela de cine en Córdoba era un milagro. Gracias por el dato, le dije... No, no -me dice ella-, que yo también voy a hacer cine.

La noticia me cayó como una bomba. Nos inscribimos juntas... Y, la situación era rara. Pensaba que en algún momento iba a dejar, no me tomaba muy en serio que ella se dedicara al cine. La sorpresa fue el primer día de clase: todos mis compañeros eran gente grande. Habían sido alumnos antes de que la dictadura cerrara la vieja escuela y ahora se proponían terminar la carrera. Tenían casi la edad de mi vieja. Y costaba asimilarnos... por un lado estábamos el grupo más joven, de 18-19 años, que para ellos éramos insoportables, y por el otro el grupo de los mayores, a quienes veíamos como resentidos.

Y su presencia... era todo un tema. Yo trataba de verlo como un legítimo derecho de superación pero imagínate, ¡hacer la facultad con tu mamá! Para colmo le iba bárbaro, sacaba todo 9... No sé cómo hacía. Porque a la vuelta nos tenía que hacer de comer.

Yo por dentro pensaba, ya va a dejar, no va a poder con todo. A mí me costaba un huevo leer esos textos, había sido estudiante de arquitectura por un año, no tenía estudios culturales, la semiótica era para mí algo incomprensible. Y bueno, a las 4 meses dejó. Me regaló los apuntes que había tomado en clase, impecables.

¿Cuál fue el primer trabajo que hiciste en cine, el primer rol?

Sonidista. En "Laberinto mortal", un video de Sergio Schmucler, quien fue a su vez mi profesor de guión. Él convocó a sus alumnos para ayudarlo en su primer largo y a cada uno nos adjudicó un rol. Yo era bastante callada entonces él infirió que me iba a ir bien como sonidista, que era 'todo oreja'. Pero el rodaje no me gustó, Sergio me trató un poco mal. Después entendí que eran las reacciones típicas de un director.

¿Por qué ubicaste *Pos sus propios ojos* en Córdoba?

Había una fuerte referencia con un documental (iMotín) que hice años atrás. Me resultaba imposible transpolar la historia a Buenos Aires o a San Luis... Existía una relación con los espacios, por ejemplo: una caminata que las mujeres tienen que hacer para llegar al interior de la cárcel y eso pasa solamente en la cárcel de Barrio San Martín, Córdoba. A la vez, el personaje de Elsa responde a características muy cordobesas: es medio falluta, te dice una cosa y después es otra, es esquiva. Eso es muy cordobés, muy de su idiosincrasia (espero que no se ofendan...)

¿Cómo fue el proceso de casting?

Conocí a Ana Carabajal a través de Susana Pampín. Era el único personaje que podía ser extranjero, atendiendo a que la población universitaria se compone de estudiantes del interior y de otras provincias. A Luisa y Mara las conozco mucho, son amigas, y Maximiliano Gallo surgió de un casting rapidísimo. Con él tuvimos suerte. Es más fácil conseguir actrices que actores ¿no?

¿Por qué te atrajo el tema?

Me sedujo la tensión que se establecía entre el adentro y el afuera, el adentro representado por el hombre y el afuera por las mujeres. Quería referirme al encierro pero desde la periferia, que fuesen las mujeres quienes lo describieran. Es mucho más potente dramáticamente lo que se construye por alusión, lo invisible, el fuera de campo y me parecía bueno jugar con lo que no se ve. De ahí el nombre Por sus propios ojos.

¿Pensás que si Ana es la que hubiera estado presa se daría la misma situación que planteás en la película?

Hay una realidad objetiva, las mujeres presas conservan menos a sus parejas que los hombres que caen presos. Está comprobado. Las mujeres son más leales que los varones aunque tampoco es una ley 100%. Hay mujeres que se ponen de novias con hombres que ya están presos... una dice, quién la manda... Pero pasa. En general, las mujeres, la mayoría de clases bajas, acostumbradas a cierto sojuzgamiento por parte de padres, maridos, padrastros, etc., se ven 'liberadas' cuando el hombre cae preso. Las relaciones de poder se invierten, es ella quien decide la permanencia del vínculo. Y él se tiene que portar bien para conservarla.

¿Por qué Elsa rehúye tanto la entrevista?

Ellas en general se resisten por temor a la condena social, algunas porque en sus trabajos no saben que tiene un familiar preso, otras por vergüenza de ser pobres, por no mostrar sus casas... Me costó mucho conseguir unos pocos testimonios. Me acuerdo que se los planteaba como un intercambio, si ellas accedían a hablar, por medio de la película se intentaría crear un poco de conciencia sobre su situación. Algo ingenuo de mi parte ¿no?

¿Por qué?

No, pensar que eso les podría cambiar la existencia.

¿Y no fue así?

La tendencia mundial es crear cárceles cuanto más lejos de la ciudad mejor. Pocas mujeres pueden costearse el viaje de ellas y de sus hijos por semana, eso es tremendo en términos de contención social.

¿En qué dirías que se parecen esos dos trabajos? ("Por sus propios ojos" y "¡Motín!")

Creo que en la ficción pude ahondar más, pude meterme en la médula de esa resistencia y tratarla como conflicto. O por lo menos eso busqué: hablar de la imposibilidad de hablar.

En el documental, todas las obstrucciones, las entrevistas fallidas, etc. no aparecen en el discurso ni en el montaje, con lo que se perdió la posibilidad de incluir ese material como parte insoslayable de ese universo.

Por otro lado en PSPO trabajé sobre los efectos de hacer contar a una persona cosas de su vida privada, mientras que haciendo el documental me sentía caminar constantemente sobre el filo de la ética.

¿De dónde sale el cartel del Día de la Madre, fue azaroso, lo encontraron...?

Lo encontramos en una cárcel abandonada, la Ex de Encausados. Había restos de un cartel similar. Era un cartel hecho a mano, como de cumpleaños. Daba mucha pena, era muy infantil en contraste con la dureza del entorno. Porque en esas paredes conviven dibujos amenazantes y obscenos con el Pato Donald...

En la película aparece cuando la chica entra a la cárcel, quedando resaltada la presencia materna. La gran evocada desde el interior de la cárcel es la madre, es la dueña del espacio off.

Por otro lado evoca una fecha crítica. Hay fechas, como la Navidad, Año Nuevo, el día de la Madre, en que las emociones están a flor de piel y los espíritus se caldean... El índice de suicidios es mayor durante estas fechas.

ELENCO

Ana Carabajal - Alicia
Luisa Núñez - Elsa
Maximiliano Gallo - Luis
Mara Santucho - Virginia

FICHA TÉCNICA

Producción Ejecutiva: Paula Grandio - Sol Martorell - Cristina Fasulino
Co-producción con Les Films du Sud (Francia), con la ayuda del INCAA
(Argentina) y Fonds Sud Cinema (Francia).

Co-productor: Juan Solanas

Dirección de Fotografía: Martín Mohadeb

Montaje: Lorena Moriconi

Dirección de Arte: Mauro Guevara

Sonido: Leandro de Loredo

Música: Vincent Artaud

Para mayor información y material de la película no dejen de contactarnos :

FiGa Films

El hogar del nuevo cine latinoamericano

www.figafilms.com

3925 Cazador Street

Los Ángeles, CA 90065

Sandro Fiorin 323-229-9816 – sandro@figafilms.com

Alex García 323-309-4856 – alex@figafilms.com

